Khaled Fahad AL-SALIM CERTIFIED TRANSLATION

Membership No.: 25493

Date: 23/12/2017

0150900019

National Lists of Limitation of Intangible Heritage – Tree – Knowledge, Skills, Traditions and Practices

SN	ltem Name	Location and Environment of the Item	Details of Element's Components and Function
001\07	Palm tree	Territory of Medina, AlAhasa Oasis, Riyadh, Qassim, Hail, AlJawf, AlUla governorate and Bisha Governorate	*Palm tree is a blessed tree mentioned in Holy Quran and the prophet's Sunnah. Its cultivation in Arab societies is of special significance, not only because it is a source of producing dates which is notorious and useful for the health of human being as it fights many diseases, but also because of being related to customs, traditions and social values inherited to generations, giving it a special look of appreciation in these countries. Kingdom of Saudi Arabia made it as its slogan, symbol of growth, practical embodiment of its status. Palm tree is one of the most adaptive plants due to its endurance of high temperature, dryness and salinity comparing to other plants. Palm tree is from Arecaceae. It is one of the plants that last long and is related to human being as it has an erected trunk, covered with fiber like hair in the human body; there is male and female palm trees, it cannot bear fruits unless being fertilized. If its fronds are cut, it cannot compensate or replace it, the same like human being who cannot compensate his amputated organs and it dies if its head is cut. Arab poets praised it in ancient and modern times and made it as a symbol of transcendence, rise above ugliness such as the poet who says: Be like palms that rise above hatred thrown with rock ,
Control Bar	Membership 25493	3	yet give best fruits. * Palm tree is human's friend as he benefits from all its components. It has many benefits; out of its fiber we make ropes, out of its fronds we make frails, scuttles, baskets, mats, head covers made of fronds which are called "Tafsha" and shoes which were used in the past in the country areas. Its leaves are used to build the roofs of clay houses. Untill recently, the date's stone, however, was unused by the dates' factories and palm farmers; they were dumping it considering it as wastes. Today, however,

1

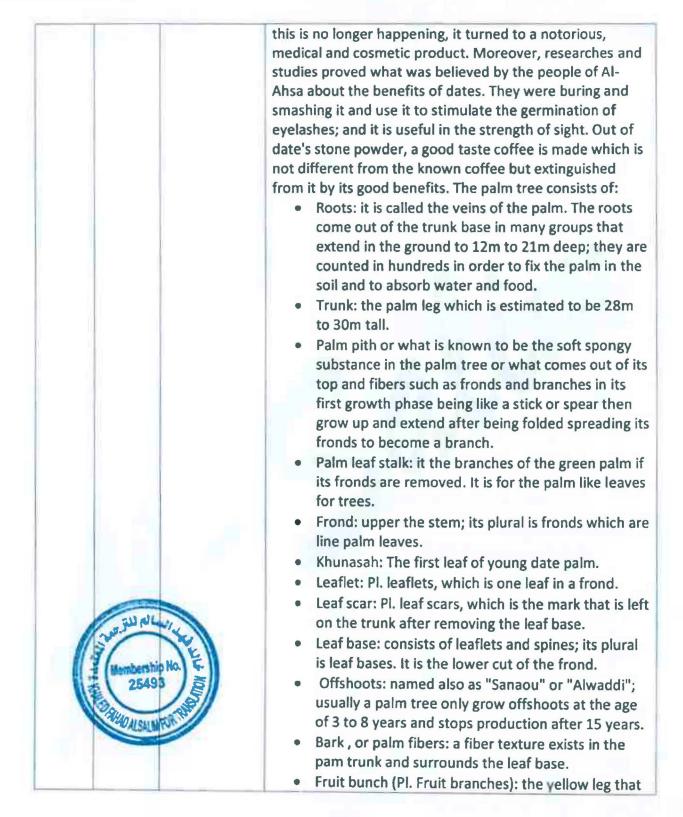
ص.ب ٢١٦٠٢٨٩ الرياض ١١٤٩١ – شارع التخصصي – تقاطع شارع الأمير سلطان – تلفون : ٢١٦٠٤٢٥ – فاكس : ٢١٦٠٢٨٩ P.O.Box 4279 Riyadh 11491 - Takhassusi Street - Cross Prince Sultan Road - Tel. : 2160425 - Fax : 2160389 E-mail : sct48@hotmail.com Khaled Falad AL-SALIM CERTIFIED TRANSLATION



مادهد السسالم للسترجمة المتمدة

رقم العضوية ٢٥٤٩٣

Membership No.: 25493



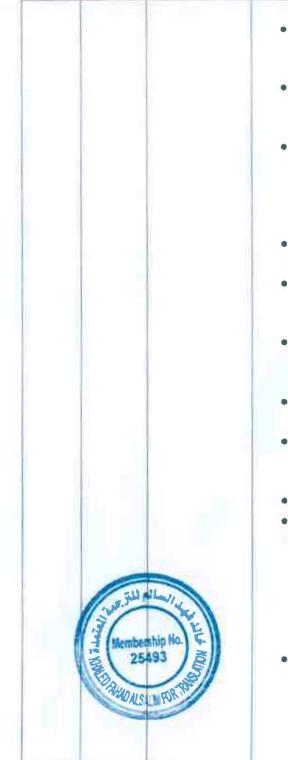
ص.ب ٢١٦٠٤٨٩ الرياض ١١٤٩١ - شارع التخصصي - تقاطع شارع الأمير سلطان - تلفون : ٢١٦٠٤٢٥ - فاكس : ٢١٦٠٣٨٩ P.O.Box 4279 Riyadh 11491 - Takhassusi Street - Cross Prince Sultan Road - Tel. : 2160425 - Fax : 2160389 E-mail : sct48@hotmail.com

Khaled Fahad AL-SALIN CERTIFIED TRANSLATION



خالد فيد السيالم للترجمة المتمدة رقم المضوية ٢٥٤٩٣

Membership No.: 25493



holds the bunch.

- Bunch of dates: number of small similar dates naturally growing together on the palm, i.e. a group of racemes.
- Raceme (PI. Racemes): one of the branches in the bunch that holds Bisr (later dates); number of racemes constitute a bunch.
- Palm pith: the soft spongy substance freshly developed in the palm tree. It is good tasted and free of fibers. It is extracted from palm tree after removing fronds from its roots as well as fibers surrounding it to get access to it.
- Spath: something that look like a cone which contains the fertilization substance.
- Spathe/ on the form of a layered cover: named as the cover of the (cone); what is inside it is called Spadix for its whiteness.
- Hababok: it is the stage of date palm fruit after fertilization. Its color is milk white with horizontal green lines.
- Unripe date (Pl. dates) is the fruit of the palm tree (also called Bisr) when it grows to become green.
- Ripe date (Pl. dates) is the fruit of th palm tree after having dampen spots (soft spots) until they all become spots.
- Abasa: the date stone
- Dates (Dried dates): is the fruit of the palm tree in the last stage of ripeness; it becomes in the soft types of coherent texture (stands together from inside) and become dark in color and having a corrugated shell, while in the hard types the color usually should be light and the texture is stiff and hard.
- Fruitless/ Sterile: is the definition of fruitless palm trees whose spath does not grow up or does not spath at all. It becomes fruitless because of not being fertilized, having a failed process of inflorescence or for any other reason. The spath should be wrapped with fibers/barks or being

3

صب ٢١٦٠٤٨٩ الرياض ١١٤٩١ - شارع التخصصي - تقاطع شارع الأمير سلطان - تلفون : ٢١٦٠٤٢٥ - فاكس : ٢١٦٠٣٨٩ P.O.Box 4279 Riyadh 11491 - Takhassusi Street - Cross Prince Sultan Road - Tel. : 2160425 - Fax : 2160389 E-mail : sct48@hotmail.com

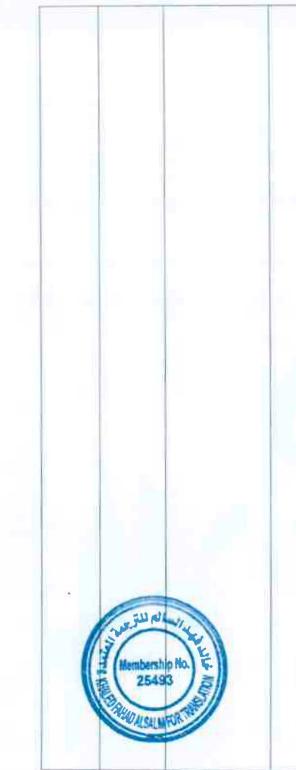
Khaled Fahad AL-SALIM CERTIFIED TRANSLATION



ماددهد السسالم للسترجمة المتمدة

رقم العضوية ٢٥٤٩٣

Membership No.: 25493



covered after fertilization for 30 to 40 days to treat this case.

- Perianth: the date palm fruit perianth that link between the date and the raceme.
- Trimming: is the process of cutting dry plam fronds; the cutting process is executed at the area of bark by a serrated sickle. There are many tools used for the same purpose. The name of the cutting performer is called trimmer.
- Pruning: the process of removing the origins of fronds with bark that overlap with it. The origins of leaf scars at the bottom of the trunk are cut by a person standing on the ground.
- Modifying bunches: is the process of pulling the bunch from between the fronds, distributing them around the palm tree before their fruit bunches stiff (the fruit bunch is the leg of the bunch). If the bunch is heavy it should be tied; if it is light is is unnecessary to tie it.
- Wrapping: the process of wrapping the bunch to keep it, so the bunches are wrapped after being pulled up together or after the stage of ripeness of dates (the transformation of Bisr to Ripe dates). The wrapping should be made with narrow netted bags to keep dates from falling and be dirty due to soil, insects and birds.
- Reducing fruit bunches: it is a process that is made in two ways: removing the bunches (reduce their numbers) or reducing the bunches (reducing the inflorescence) four weeks before collecting dates. The benefit of these process is to increase the size and quality of the fruit, to ripe early and guarantee the production of enough spath for the next year.
- Al-Surram: the end of season of collecting dates.
- Harness: made of fiber, ropes and leaves to climb the palm.
- Date picker: is the person who climb to the top of the palm to cut the bunch and lower it with a strong rope to another person on the ground who

صب ٢١٦٠٤٨٩ الرياض ١١٤٩١ - شارع التخصصي - تقاطع شارع الأمير سلطان - تلفون : ٢١٦٠٤٢٥ - فاكس : ٢١٦٠٣٨٩ P.O.Box 4279 Riyadh 11491 - Takhassusi Street - Cross Prince Sultan Road - Tel. : 2160425 - Fax : 2160389 E-mail : sct48@hotmail.com

Khaled Fahad AL-SALIN CERTIFIED TRANSLATION

Membership No.: 25493



مالدهد السسالم للترجمة المتمدة

رقم العضوية ٢٥٤٩٣

is called the receiver.
Basket: a basket that is used to take down the bunches from the top of the palm by a rope.
Palm Climber: the farmer who is taking care of the palm, fertilize it and collect dates in the beginning of the picking season.
The number of Palm trees in Saudi Arabia is more than 28 million palm trees. It is ranked second internationally in the production of dates. The first factory to sort, pack and press dates was established in 1964G in Medina. The types of dates are more than 400 types, the most famous of which is Ajwa (compressed dated), Barhi, Sugary, Khallas, Nabout AlSeif, Saqei, and Halwa Aljouf.



5

ص.ب ٢١٦٠٢٨٩ الرياض ١١٤٩١ - شارع التخصصي - تقاطع شارع الأمير سلطان - تلفون : ٢١٦٠٤٢٥ - فاكس : ٢١٦٠٣٨٩ P.O.Box 4279 Riyadh 11491 - Takhassusi Street - Cross Prince Sultan Road - Tel. : 2160425 - Fax : 2160389 E-mail : sct48@hotmail.com



 الملكة المدينة المدين المدينة المدينة المدينة المدينة المدين المدين المدينة المدين المدينة المدينة المدين المدينة المدينة المدينة المدينة المدينة المدين المدي المدين الممدين الممدين الممدين الممدين ا			
 النخلة صديقة للبينة لاتتفاع الإتسان بجميع مكرناتها ولها فواند كثيرة حيث يصنع من ألبلهها الحبل وومن سفها الزنابيل والقلف والعصلة رأعطية الرأس المصنوعة من السف ما تسمي بالملشة ومن معلمي الملشية وأما وزاة لتسر فكان إلى وت قريب لا تستغد منها مصنع التمور ومزار عي التغليل بل رمونها باعتبار ها من المخلفات بيد أن ذلك لم يد يحدث اليوم وقد تحولت إلى منتج خلاني و وطبي برمونها باعتبار ها من المخلفات بيد أن ذلك لم يد يحدث اليوم ومزار عي التغليل بل معامة معالم المعن ومزار عي التغليل بل معامة حرل فواند مزاة المتر فكان المحرف والدراسات ما كان يستقد الكثيرون من أهلي المحابة حمد فواند نراة ورحليي والمناعبار لمات ما كان يستقد الكثيرون من أهلي المحامة حرل فواند نراة المعرف ولا يعد قرن والذي المعامة حرل فواند مزاة المعرف وي التعر مشروب فيوة ذي مذاق طيب لا يختلف عن التهوة الإيصل كما معرف ورفاند على قرة ورحلي النخامة التخيرون من أهلي الأحماة حرل فوانده على قرة ورحلي النعاقة من المعابة المعنى التموز ورحلي والذي المعامة حرل فواند من المع عن التهوة ورحلي النعامة معامي المعابة حرل فوانده على قرة الإيصل كما معرف وزاندها على قرة ورحلي المعابة حرل فوانده على قوانده على قوانده على قوانده على قوانده على قوانده على قواندها لتحفيز إذيك عدب العين ولواندها على قوانده على قواند مان المعابة حرل فوانده على قوانده ما معابي المات المين المعابة حرل فوانده علي قري التمون النغاة من المعابة حرل قواني التهون النية ولا عاب الماء ولغابي المين المعابة حرل أول المائة من وروانده على قوانده على قوانده على قوانده ما بلغابة من قوم وعمانية من الي من المعابة ولمان الماء ولغابة من أولى الكون الماء والمائة من أولى الكون المان المعابة ولمان الماء ولمانة من أولى الكون الماء والماء من الماء والغابي ما أولى الكون المان المعابة ولمان المائة ومن ما يخرب ولمانة ما المائة الماء والمائة من أولى القوانية ولاحمة من أولى القوان من أولى الكون أولى والماء والمانة من أولى ولماء من أولى القوانة من أولى الكون الماء المعابة والماء والمان الم من أولى القاعه مابين الماء ومي فوس وعما فولي والماء ما المرابي الماء والماء والماء والماء والماع من يتمولوا والماء والماء والماء والماء والماء والماء والماء والماء والماء من أولى الكون أولى المواني والماء والماء ما المرام من المولي أو	خاصة ليس فقط كمصدر لإنتاج التمور المغذية والمفيدة اصحة الإنسان ومكاهنها للكثير من به لار تباطها بعادات وتقالد وقيم اجتماعية توارنتها الأجيال، مما جعل لها نظرة تقدير خاصة في ر. فلسلكة العربية السعودية جطتها شعاراً لها ور مزأ للنماء وتجميداً عملياً لمكانتها والنظة من للت تكيفاً مع البيئة المسعولوية نظراً لتحملها درجات الحرارة العالية والجفاف والملوحة، مقارنة اللت الأخرى والنظة من الفسيلة النخيلية. وتعد من النباتات المعمرة ولها علاقة مبيهة بالإنسان جذع منتصب ومغشاة بالليف مثل الشعر في جسم الإنسان ومنها الذكر والأنثى، ولا تشعر إلا بإن تا قطع مسفها لا تستطيع تحويضه ببديل عنه كما لا يستطيع الإنسان تعويض ما بتر منه ، وتعريز بر والسها، وقد تنفى بها الشعراء العرب قديماً وحيلوها ورمزاً التسامى والرفعة عن قييج	أهمية منطقة المدينة الأمراض المنورة - واحة تلك الدر الأحصاء - منطقة لكثر النبة الرياض - منطقة بسائر النب القصيم - منطقة فهي نات الحوف - محافظة إن قل	B
ما بين ١٢ إلى ٢١ مترا واعددها بالمنك لكي تتثبت النظة في آلترية ولامتصلما بالماه والغاه. • الجذع وهو ساق النظة واكثر ارتفاعه مابين ٢٨ إلى ٢٠ مترا. • الجذع وهو ساق النظة واكثر ارتفاعه مابين ٢٨ إلى ٣٠ مترا. المسيب على هيئة الحسا لو الرمح ثم يتطور فينبسط بعد أن كان منطوياً وتنتشر خوصه فيصبح تعييا. • الجريد: هو عسب النظل الأخضر لإنا أبعد عنه خوصه الذي هو للنظة بدائبة الورق لغيرها من الشجر. • المنظة وهي تطو الجذع وجمعها متقف وهي ورقة النظة.	صديقة للبينة لانتفاع الإنسان بجميع مكوناتها ولها فواند كثيرة حيث يصنع من ألوافها الحبل شها الزنابيل والتقاف والحصائر وأغطية الرأس المصنوعة من السف ما تسمى بالملفشة لا لتي كانت تستخدم في الماضي بالمناطق الريغية ومن جريدها يستخدم لبناء أسقف البيوت أو أما نواة التمر فكان إلى وقت قريب لا تستغيد منها مصانع التمور ومزارعي النخيل بل باعتبارها من المخلفات بيد أن ذلك لم يعد يحدث اليوم فقد تحوات إلى منتج غذائي و وطبي م فيما أكنت البحوث والدر اسات ما كان يعقده الكثيرون من أهالي الأحساء حول فواند نواة القد كاتوا يحرقونها ويسحقونها ثم يستعملونها لتحفيز إنبات هدب الحين وفواندها على قوة بلر كما صلع من مسحوق نوى التمر مشروب قهوة ذي مذاق طبيه لا يختلف عن القهوة المعروفة لكنها تتميز عنها بما تحمله من منافع طبية.	 النخلة ومن مس ومن مس والأحذية والأحذية وتجميلي التمر أو 	
	بين ١٢ إلى ٢١ مترأ وأعدادها بالمنك لكي تتثبت النخلة في آلترية ولامتصلصها للماء والخذاء. • الجذع وهو ملق النخلة واكثر ارتفاعه مايين ٢٨ الى ٣٠ متراً. ممار أو ما يعرف بقلب النخلة وهو ما يخرج من تمتها ولوفها من خوص وصيب في أول تكون سيب على هيئة العصالي الرمع ثم يتطور فينبسط بعد أن كان منطوياً وتنتشر خوصه فيصبح صيباً. بد: هو صعب النخل الأخضر إذا أبعد عنه خوصه الذي هو النخلة بمثابة الورق لغيرها من الشجر.	25493	HE REAL
	الشماريخ الأخرى يتكون العنق. مارة / وجمعها جُمّار، وهي عبارة عن أنسجة حديثة التكوين في رأس النخلة، غضّة طريّة هنّة المذلق خالية من الألياف. ويتم استخراجها من النخلة بعد نزع السعف من أصوله والليف المرتبط به والوصول لها.		

الملكة العربية السعودية • ص. ب. ٦٧٠ الريـاض ١١١٦ • هاتف: ١٩٦٨٨٨ ١١ ٤٠٦٨٨٨ • فاكس: ١٧ ٤٠٦٥٥٧٨ الملكة العربية السعودية • ص. ب. ٦٧٠ الريـاض ١١٦١ • هاتف: KSA • P.O. Box 670 Riyadh 11161 • Tel. +966 11 406 8888 • Fax +966 11 406 5578 • www.culture.moci.gov.sa

-







Kingdom of Saudi Arabia Ministry of Culture & Information Deputy Ministry for Culture Affairs

الرقم: _

التاريخ: ٣-١٢/ ٧٢- ٢٢ قوانم الحصر الوطنية للتراث الثقافي غير المادي ... النخلة المعارف والمهارات والتقاليد والممارسات

تقاصيل مكونات العصر والأداة	مكان وبينة العصر	اسم للغصر	الرقم
*النخلة شجرة مباركة نكرت في القرآن الكريم والسنة النبوية، وتحد زراعتها في للمجتمعات العربية ذات أهمية خاصة ليس فقط كمصدر لإنتاج التمور المغذية والمفيدة لصحة الإنسان ومكافحتها الكثير من الأمراض؛ لارتباطها بعدات وتقاليد وقيم اجتماعية توارثتها الأجيال، مما جعل لها نظرة تقدير خاصة في تلك الدول. فلمملكة العربية السعودية جعلتها شعاراً لها ورمزاً للنماء وتجميداً عملياً لمكتنها والنخلة من الكثر النباتات تكيناً مع البيئة الصحر اوية نظراً لتحملها درجات الحرارة العالية والجفاف والملوحة، مقارنة من النباتات الأخرى والنخلة من الفصيلة النخيلية. وتحد من النباتات المعمرة ولها علاقة منبيهة بالإنسان فهي ذات جذع منتصب ومنشاة بالليف مثل الشعر في جسم الإنسان ومنها الذكر والأنثى، ولا تشر إلا إذا لقحت. وإذا قطع معفها لا تستطيع تعويضه بديل عنه كما لا يستطيع الإنسان تعويض ما يتر منه موتموت لي قطع رأسها، وقد تغذى بها الشعراء العرب قديماً وحديثاً وجعلوها رمزاً للتمامي والرفعة عن قبيح	منطقة المدينة المنورة - واحة الأحساء - منطقة الرياض - منطقة القصيم - منطقة الجوف - محافظة العلا محافظة بيشة	ILLELA	
*النخلة صديقة للبيئة لانتفاع الإنسان بجميع مكوناتها ولها فوائد كثيرة حيث يصنع من أليافها الحبال ومن سعفها الزنابيل والقفاف والحصائر وأغطية الرأس المصنوعة من السعف ما تسمى بالطفشة والأحذية التي كانت تستخدم في الماضي بالمناطق الريفية ومن جريدها يستخدم لبناء أسقف البيوت الطونية وأما نواة التمر فكان إلى وقت قريب لا تستفيد منها مصانع التمور ومزارعي النخيل بل يرمونها باعتبار ها من المخلفات بيد أن ذلك لم يعد يحدث اليوم, فقد تحولت إلى منتج غذائي و وطبي و وتجميلي، فيما أكنت البحوث والدر اسات ما كان يعتقده الكثيرون من أهالي الأحصاء حول فوائد نواة التمر فقد كاتوا يحرقونها ويسحقونها ثم يستعملونها لتحفيز إنبات هدب العين وفوائدها على قوة الإبصار كما صنع من مسحوق نوى التمر مشروب قهوة ذي مذاق طيب لا يختلف عن القهوة المعروفة لكنها تتميز عنها بما تحمله من منافع طبية.			
 الجنور وتسمى عروق النخلة وهي جذور تخرج من قاعدة الجذع في مجلميع كثيرة تمتد في الأرض ما بين ١٢ إلى ٢١ متر أو أعدادها بالمنات لكي تتثبت النخلة في التربة ولامتصاصها للماء والغذاء. الجدار أو ما يعرف بقلب النخلة واكثر ارتفاعه مابين ٢٨ الى ٣٠ متر أ. الجمار أو ما يعرف بقلب النخلة وهو ما يخرج من قمتها وليفها من خوص و عديب في أول تكون العديب على هيئة العصا أو الزمح ثم يتطور فينبسط بعد أن كان منطوياً وتنتشر خوصه فيصبح عديبياً. الجمار أو ما يعرف بقلب النخلة وهو ما يخرج من قمتها وليفها من خوص و عديب في أول تكون العديب على هيئة العصا أو الزمح ثم يتطور فينبسط بعد أن كان منطوياً وتنتشر خوصه فيصبح عديبياً. الجريد: هو عمب النخل الأخضر إذا أبعد عنه خوصه الذي هو النخلة بمثابة الورق لغيرها من الشجر. المنطنة وهي تطو الجذع وجمعها منعف وهي ورقة النخلة. المنطنة وهي تطو الجذع وجمعها منعف وهي ورقة النخلة. 			
 الخُوصَة/وجمعها خُوص، وهي الوريقة الواحدة ضمن السعة. الوَقَلَة / وجمعها وَقَل، وهي أصل الكربة التي تبقى على النخلة. الكَرَبَة/من الخوص والمعلاء وجمعها كَرَب، وهي قاعدة المعغة الخلية الكَرَبَة/من الخوص والمعلاء وجمعها كَرَب، وهي قاعدة المعغة الخلية عمر الحرية التي تبقى على النخلة. الضلل / وتسمى الصنو أو الودي وفي العلاة فإن النخلة لا تتبت الفعلة إلا ملين ٢ بلى ٨ منوات من عمر ها وتتوقف عن الإنتاج بعد ١٥ منة. الليَّفة / وجمعها ليف أو ليف النخل، وهي نميج ليفي موجود في جذع النخلة ويحبط بالكَرب. الليَّفة / وجمعها ليف أو ليف النخل، وهي نميج ليفي موجود في جذع النخلة ويحبط بالكَرب. المُوَجُون/ وجمعه عَرَاجين، هي المعاق الأصغر الذي يحمل الحق . المُوَجُون/ وجمعه شماريخ، وهو واحد العوق التي تحمل البس (ولاحقا التماريخ. المُعرَبُون/ وجمعه شماريخ، وهو واحد العوق التي تحمل البس (ولاحقا التماريخ. المُعرَبُون/ وجمعه شماريخ، وهو واحد العوق التي تحمل البس (ولاحقا التمار)، ومع المعاديخ. المُعرَبُون/ وجمعه شماريخ، وهو واحد العوق التي تحمل البس (ولاحقا التمار)، ومع الماريخ. المُعرَبُون/ وجمعه شماريخ، وهو واحد العوق التي تحمل البس (ولاحقا التماريخ. المُعرَبُون/ وجمعه شماريخ، وهو واحد العوق التي تحمل البس (ولاحقا التمار)، ومع الماريخ. المُعرارة والمُعرارة والمعرارة على على معارة عن أنسبة حديثة التكوين في رأس النخلة، غضنة طرية هشة منه الماري المارية هشة الماريخ. 	er to be and the second	de estica itie	
• الجمارة / وجمعها جمارة وهي عبارة عن المنجه حديثه التحويل في رامن التحلم عصه طريه هنه حلوة المذاق خالية من الألياف. ويتم استخراجها من النظة بعد نزع المنف من أصوله والليف المرتبط به والوصول لها.			

المملكة العربية السعودية • ص. ب. ٦٢٠ الرياض ١١٦١ • هاتف: ١١٤٠٦٨٨٨٨ • فاكس: ٢٩٦٩ ١٠ ٢٠٦ + • فاكس: ٢٠٩٥٢ ١٠ ٢٠٦ + KSA • P.O. Box 670 Riyadh 11161 • Tel. +966 11 406 8888 • Fax +966 11 406 5578 • www.culture.moci.gov.sa



المملكة العربية السعودية • ص. ب. ٦٧٠ الريساض ١١١٦ • هاتف: ٤٦٨٨٨٨ ١١ ٤٠٦ ١١ ٤٠٦ • فاكس: ٤٩٩ • ٢٠ ٤٠ ١ KSA • P.O. Box 670 Riyadh 11161 • Tel. +966 11 406 8888 • Fax +966 11 406 5578 • www.culture.moci.gov.sa